Festival Folklórico de los Pirineos

YO TAMBIÉN IRÉ A JACA

MOI AUSSI, J'IRAI À JACA

I WILL ALSO BE GOING TO JACA

Jaca

del 29 de julio al 2 de agosto 2015

48 edición

WWW.FESTIVALJACA.ES

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

HOLA

NUEVA ETIQUETA

EL MISMO SABOR DE SIEMPRE

www.cervezasambar.com facebook.com/cervezasambar @cervezasambar instagram.com/cervezasambar

Ambar recomienda el consumo responsable. 5,2% Alc. Vol.

¡¡ Ya está aquí el... !!

Festival Folklórico de los Pirineos

Saluda del Alcalde de Jaca

Queridos vecinos y visitantes:

Es para mí un verdadero honor poder dirigirme a vosotros con motivo de la celebración del Festival Folklórico de los Pirineos. Evento en cuya organización he tenido el placer de ocupar diversas funciones y que en esta ocasión viviré desde la responsabilidad de la Alcaldía.

Nos encontramos ante un momento crucial en la vida de este acontecimiento social que ha marcado la historia de Jaca y que en su pasada edición de 2013 sufrió un duro golpe. Su dimensión cultural, de voluntariado y turística tiene profundas raíces en la sociedad jacetana y así quedó reflejado hace dos años. Nuestra labor es la de recuperar la esencia que durante más de 50 años ha supuesto un sello de identidad, tanto para los jaqueses como para muchos de nuestros visitantes habituales que han formado parte de su organización y que han disfrutado de la multiculturalidad, enriqueciéndose de ella.

Para ello, en esta próxima edición, apostamos por recuperar la presencia de grupos de varios continentes, el escenario giratorio en el pabellón del festival, el desfile final, el acto inaugural y el ciclo "Lunas del Mundo", entre otros.

Quiero, a través de estas líneas, agradecer el trabajo de la organización de voluntarios, a la que apoyamos recuperando su estructura anterior a 2013, así como a los patrocinadores y colaboradores del evento, incluidas las Administraciones Públicas, sin los cuales no sería posible llevarlo a cabo.

Por último y más importante, desear que todos disfruten al máximo de las actividades programadas con mucho esfuerzo desde la organización: voluntarios, empleados municipales y responsables políticos, encabezados por la Concejal Delegada Olvido Moratinos. Será la respuesta del público la que nos guiará en las continuas modificaciones que deben mantener siempre vivo y rejuvenecido nuestro querido Festival.

Juan Manuel Ramón Ipas
ALCALDE DE JACA

Saluda del Concejal del Festival Folklórico de los Pirineos

Es una enorme alegría para mí que el primer saludo a todos los jaqueses y visitantes tras haber sido elegida Concejal del Ayuntamiento de Jaca, sea para un acontecimiento tan entrañable y querido por todos como el Festival Folklórico de los Pirineos. Desde los 13 años llevo colaborando de una forma u otra en la celebración de esta magnífico Festival, lo he vivido desde todos los ámbitos posibles y es un enorme orgullo y satisfacción para mi, coordinar este maravilloso equipo de voluntarios, técnicos y demás personas comprometidas en la organización de esta edición, la que va a recuperar la esencia y el alma del festival, la multiculturalidad, la convivencia, el voluntariado…

Quiero que mis primeras palabras sean de agradecimiento para todos, desde los más pequeños de la familia que colaboraran como azafatas o auxiliares pasando por los jóvenes que participarán como voluntarios y acompañantes hasta los más mayores que trabajarán desinteresadamente en otras comisiones: artístico, alojamientos, comidas, movilidad, prensa…así como a todos los trabajadores municipales, a los distintos colectivos de la ciudad que de una u otra forma han mostrado su apoyo e implicación, al Ejército que nos ha tendido la mano para poder abrir Jaca al Mundo en la Ceremonia de Inauguración y por supuesto al recién estrenado Consejo Sectorial del Festival.

En esta 48 edición vamos a vivir el Festival en la calle, en nuestras plazas, así como en escenarios novedosos como el Pabellón de Hielo u otros clásicos como el Palacio de Congresos, el Quiosco del Paseo y el Pabellón del Festival, con el esfuerzo y la disponibilidad de todos vamos a hacer llegar el folklore a niños y mayores y os invito a disfrutar de las jornadas gastronómicas, de la exposición y demás actividades programadas.

Os deseo que disfrutéis enormemente de este Festival, que lo hagáis con pasión, con ilusión y respeto y participéis de todos los actos programadas.

¡YO TAMBIÉN IRÉ A JACA AL FESTIVAL!
VIVA EL FESTIVAL FOLKLÓRICO DE LOS PIRINEOS

Olvido Moratinos Gracia

Grupos

participantes

Alemania
Banda Musical "Saint Martin d'Eicks"

Argentina
Ballet "Martin Fierro" de Campana

Brasil
Conjunto Folklórico "Lalau Miranda"

Cuba
Conjunto Folklórico "Camagua"

España / Jaca
Grupo Folklórico "Alto Aragón"

España / Jaca
Asociación Banda Municipal de Música "Santa Orosia"

España / Jaca
Grupo de Jota "Uruel"

España /La Garrotxa
"Esbart Marboleny, de Les Preses"

España /Ronda
Asociación Cultural Folclórica
"Abul Beka"

Filipinas
Conjunto Folklórico
"Tarlac State University"

México
Conjunto Folklórico
"Guadalupe Omexochitl"

República de Kamtchatka
(Federación Rusa)
Conjunto Folklórico Nacional Esquimales "Eigunichvan"

Rusia
Conjunto Folklórico
"Las Auroras de la Primavera"

Serbia
Conjunto Folklórico
"Lazar Hrebeljanovic"

Sudáfrica
"Soweto Thabisong Dance Company"

Timor Oriental
Conjunto Folklórico Nacional
"Timor Furak"

Uzbekistan
Conjunto Folklórico Nacional "Sabo"

Programa

MIÉRCOLES 29 DE JULIO

Pasacalles de los grupos durante la mañana y la tarde por las calles de Jaca

22,30 h CIUDADELA
JACA ABIERTA AL MUNDO. Espectáculo de presentación de los grupos participantes del Festival. Al finalizar el mismo el folklore invade las calles de la ciudad.

JUEVES 30 DE JULIO

11,00 h QUIOSCO DEL PASEO
Concierto del Grupo "***Saint Martin d'Eicks"*** **Alemania**

11,00 h HALL DEL PABELLÓN DE HIELO
Taller de baile para los niños con el grupo "***Lalau Miranda"*** **Brasil**

12,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,00 h PALACIO DE CONGRESOS
Actuación del grupo "***Martin Fierro"*** **Argentina**

19,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,30 h Baila con nosotros en las plazas de Jaca

22,30 h PABELLÓN DEL FESTIVAL
Espectáculo de los siguientes grupos:
España / Ronda
Asociación Cultural Folklórica "***Abul Beka***"
España / Jaca
Grupo de Jota "***Uruel***"
Cuba
Conjunto Folklórico "***Camagua***"

Rusia
Conjunto Folklórico "***Las Auroras de la Primavera***"
Timor Oriental
Conjunto Folklórico Nacional "***Timor Furak***"

VIERNES 31 DE JULIO

11,00 h QUIOSCO DEL PASEO
Concierto del Grupo ***"Guadalupe Omexochitl"*** **México**

11,00 h HALL DEL PABELLÓN DE HIELO
Taller de baile para los niños con el grupo "***Timor Furak"***
Timor Oriental

12,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,00 h PALACIO DE CONGRESOS
Actuación del grupo "***Las Auroras de la Primavera"*** **Rusia**

19,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,30 h Baila con nosotros en las plazas de Jaca

22,30 h PABELLÓN DEL FESTIVAL
Espectáculo de los siguientes grupos:
Argentina
Ballet "***Martin Fierro***" de Campana
España / Jaca
Grupo Folklórico "***Alto Aragón***"
Filipinas
Conjunto Folklórico "***Tarlac State University***"
Sudáfríca
Conjunto Folklórico **"Soweto Thabisong Dance Company"**
Uzbekistán
Conjunto Folklórico Nacional "***Sabo***"

24,00 h PLAZA BISCÓS
Espectáculo "LUNAS DEL MUNDO". Actuación musical de **Sudáfrica**.
Jam Session con percusionistas de la zona y de los grupos del Festival.

SÁBADO 1 DE AGOSTO

11,00 h QUIOSCO DEL PASEO
Concierto del Grupo "***Timor Furak"*** **Timor Oriental**

12,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,00 h PALACIO DE CONGRESOS
Actuación del grupo "***Camagua"*** **Cuba**

19,00 h Pasacalles de los grupos participantes en el Festival

19,30 h Baila con nosotros en las plazas de Jaca

22,30 h PABELLÓN DEL FESTIVAL
Espectáculo de los siguientes grupos:
Alemania
Banda Musical "***Saint Martin d'Eicks***"
España / La Garrotxa
"Esbart Marboleny, de Les Preses"
Brasil
Conjunto Folklórico "***Lalau Miranda"***
México
Conjunto Folklórico ***"Guadalupe Omexochitl"***
Serbia
Conjunto Folklórico "***Lazar Hrebeljanovic***"
República de Kamtchatka (Federación Rusa)
Conjunto Folklórico Nacional Esquimales ***"Eigunichvan"***

00,30 h PLAZA BISCÓS
Espectáculo "LUNAS DEL MUNDO". Con la participación de los grupos musicales de **Argentina y Cuba**.

DOMINGO 2 DE AGOSTO

11,00 h QUIOSCO DEL PASEO
Concierto a cargo de la Asociación Banda Municipal de Música ***"Santa Orosia".*** A continuación, entrega de recuerdos y clausura del Festival.

11,30 h Todos los grupos participantes del Festival saldrán a contagiar con sus ritmos y canciones las calles y plazas de la ciudad.

19,00 h DESFILE DE CLAUSURA
Desfile final con el siguiente itinerario: Desde Avda. Oroel cruce con calle Ferrenal, calle Mayor y Primer Viernes de Mayo, hasta Avenida Jacetania.

Se habilitará zona especial al comienzo del desfile para personas de movilidad reducida.

La organización del Festival Folklórico de los Pirineos se reserva el derecho de poder modificar o cancelar algún acto de este programa si las circunstancias así lo exigiesen. Rogamos disculpen las molestias.

Música

SAINT MARTIN D'EICKS

La música « Saint Martin d'Eicks » lleva el nombre del pueblo del que es originario, en el sur de Alemania, y fue creado como grupo carnavalesco en 1972. En 1974, fue transformado en tocata. Desde 1982, existe bajo la forma de una tocata y de big-band. La tocata interpreta música tradicional alemana y músicas internacionales para fiestas populares y conciertos. Durante los festivales, es la versión tocata la que predomina. Los músicos llevan un traje tradicional del sur de Alemania.

Su repertorio ilustra artes populares musicales alemanas. La banda participó en numerosos festivales internacionales: Nyons (Francia), Jaca (España), Oloron Sainte Marie (Francia), Ginebra (Suiza), Haguenau (Francia), Confolens (Francia), La Grande Motte (Francia), Minsk (Rusia), Praia Grande (Brasil), Poznan (Polonia).

Es su quinta participación en el Festival Internacional de los Pirineos tanto en Oloron Sainte Marie como en Jaca. La música "Saint Martin d'Eicks" se compone de 46 músicos y músicas. Lo dirije Bernd CLASSEN. Alemania, tierra de melómanos, nos manda una de sus mejores formaciones para llevarnos al universo de las músicas renanas.

Ballet

MARTÍN FIERRO

La República Argentina es el país más austral del mundo junto a su limítrofe Chile. Surcado de norte a sur por la majestuosa cordillera de los Andes. Éstos, son el marco de las extensas pampas que otrora fueron dominadas por los gauchos, hombres de a caballo, que defendieron la Patria con honor y valentía. Se extiende sobre más de cuatro mil kilómetros: desde la selva tropical en la provincia de Misiones, al norte, hasta la Tierra del Fuego. Los distintos tipos humanos que habitan este país inmenso se deben a la fuerte corriente emigratoria que se produjo en la post colonización. Resulta atractivo para quienes visitan esta diversidad geográfica y humana donde conviven las costumbres importadas con las nativas. Por esta razón, se dice que en la Argentina hay un « crisol de razas ».

Fundado el 5 de noviembre de 1988, el Ballet "Martín Fierro" mantiene la intención de realizar un trabajo de expresión y difusión de las danzas folklóricas y el tango argentino, priorizando la continúa capacitación, formación y superación de sus integrantes como elementos individuales y como partes de un elenco de formación integral. Ha llevado su trabajo por ciudades de los países de Uruguay, Paraguay, Brasil, Perú y México.

El Ballet "Martín Fierro" de la ciudad de Campana interpreta danzas folklóricas estilizadas que mantienen sus características y esencias en formas, estilo y ejecución. Este elenco ha recorrido gran parte del interior de su país llevando su trabajo a diferentes ciudades y provincias del territorio argentino atravesando fronteras y siendo elegido para representar a su país en importantes eventos a nivel internacional. Tiene veinticuatro años de trayectoria bajo la dirección de Estela Ayerbe y Rafael Tapia.

Conjunto Folklórico

LALAU MIRANDA

Brasil, es primero un paisaje que influencia a sus habitantes, sus tradiciones, sus creencias y su modo de vida. El ballet al que recibimos viene del centro del país. Nace de un conjunto de tierras y de climas que crean naturalmente una increíble mezcla de razas, colores y tradiciones.

El conjunto folklórico "Lalau Miranda" es originario de la región de Río Grande Do Sul, el estado más meridional de Brasil, el país más amplio y más poblado de América Latina. Esta región tiene una frontera común con Argentina y Uruguay, la bordea el Océano Atlántico. Es una de las zonas más ricas del mundo en biodiversidad, pero está afectada por la deforestación y por la fragmentación ecológica causada por sus carreteras y su agricultura intensiva.

El folklore brasilero es de una riqueza asombrosa. De las danzas a las leyendas, de las fiestas religiosas a los ritos de origen africano e indio. Esta diversidad, se traduce en numerosas tradiciones folklóricas y es el resultado de mezclas de diferentes orígenes y pueblos que componen Brasil. Se encuentran, en las artes populares de este país, leyendas indias, rituales de origen africano y varias manifestaciones de religiosidad adaptadas al nuevo entorno de los trópicos. El conjunto folklórico "Lalau Miranda", fundado en 1952, muestra esta diversidad gracias a un espectáculo sorprendente por su riqueza, en el que se van a bailar: las "cavalhadas" de grandes fiestas folklóricas alrededor de la tradición de los gauchos, el "siriri" y el "cururu" que son danzas folklóricas típicas. Las danzas "gaucho" están muy presentes en el espectáculo ofrecido. De orígenes rurales, dan lugar hoy, a verdaderos concursos entre diferentes formaciones folklóricas. Hace poco, el conjunto folklórico "Lalau Miranda" recibió el premio de mejor ballet brasileño en este arte. Compuesto de estudiantes y de jóvenes profesores, "Lalau Miranda" es el reflejo de un país que forma su identidad gracias a las artes y a las tradiciones populares.

Conjunto Folklórico
CAMAGUA

El atractivo de Cuba es primeramente los cubanos, un pueblo de carácter entrañable, pero es también una isla barroca y tropical, criolla y africana, fascinante, que suscitó todas las codicias. De los once millones de habitantes, las dos terceras partes son descendientes de colonos europeos, sobretodo españoles, el resto son en parte de origen africano, caribeño o resultado de mestizajes.

Con la compañía folklórica "*Camagua*", fundada en 2011 y dirigida por el profesor Fernando MEDRANO VIREYA, nos adentramos en el corazón de la extraordinaria riqueza musical y folklórica de Cuba. Este ballet, que proviene del conjunto folklórico "*Maraguan*" nos propone un viaje por las raíces de las tradiciones caribeñas. Su espectáculo es una serie de cuadros más dinámicos los unos que los otros, en los que se descubre primero el "*Cubanismo*", una evocación de las tradiciones populares más antiguas y originales. *"Por los campos de mi Cuba*" nos muestra las danzas del siglo XVIII en las zonas rurales. "*Caribe soy*" refleja toda la influencia de los pueblos del Caribe en las tradiciones cubanas en las que las músicas y danzas de Jamaica ritman este momento del espectáculo. Con "*Homenaje*" el ballet nos traslada a casa de los cosechadores franceses y sus esclavos que desembarcaron en el siglo XVIII llevando un arte de vivir refinado, donde la danza ocupaba un buen lugar.

Por fin, "*Congos trinitarios*" agrupa las danzas tradicionales, como la "*Makuta*" o el "*Palo*" de la región de Trinidad, los cantos y danzas multiplican los relatos y leyendas y narran la historia de un pasado todavía vivo.

Exuberante por la sonrisa y la capacidad de sorprenderse y maravillarse que tienen sus habitantes, la isla de Cuba ha conservado su modo de vida tranquilo, su encanto afro-latino y su belleza un poco decaída que redescubriremos con pasión.

Grupo Folklórico
ALTO ARAGÓN

El Grupo Folklórico "Alto Aragón" está intentando dar una visión del folclore aragonés y, en particular, el de nuestros valles pirenaicos. Desde 1975, estamos trabajando por el folclore tradicional del "Alto Aragón" y por mantener vivas nuestras costumbres y tradiciones.

Nuestro folclore tradicional es variado como el que más, y está vivo, pues sus gentes lo han sabido guardar generación tras generación hasta nuestros días. Recogemos e interpretamos palotiaus, jotas, danzas, boleros, valses, albadas, mazurcas, sobremesas, canciones de Navidad y otros cantos y músicas tradicionales.

Nuestra historia comienza en Jaca. En esta ciudad del Pirineo, en el año 1975 un grupo de personas que llevaban varios años trabajando por nuestro folklore se unieron y constituyeron el Grupo Folklórico "Alto Aragón". En la actualidad el grupo cuenta con unos 75 miembros, y sigue funcionando, como lo hacía en sus orígenes, de forma autónoma e independiente.

Nuestro repertorio abarca el folklore de las 3 provincias aragonesas, pero ante todo ofrecemos una muestra del variado y desconocido folklore de los valles pirenaicos altoaragoneses, el total de piezas preparadas supera el centenar. Es importante señalar las diferencias existentes dentro del folklore aragonés, siendo mas claras y acusadas en el Pirineo, teniendo cada uno de sus valles unas características e identidad propias.

Hemos realizado gran cantidad de actuaciones en nuestra comunidad autónoma, así como en el resto de España. También hemos cruzado nuestras fronteras para llevar nuestra música y bailes a los continentes de Europa, América, África y Asia. Siendo uno de los Grupos del Folclore tradicional, de mayor prestigio internacional.

GRUPO FOLKLÓRICO ALTO ARAGÓN
JACA
30

Asociación Banda Municipal de Música

SANTA OROSIA

Sobre el mes de diciembre de 1988, el Ayuntamiento de Jaca forjó la idea de volver a crear la Banda Municipal de Música de la ciudad. Para ello se puso en contacto con varios aficionados a la música, entre los que figuraban los componentes de la extinguida Agrupación Musical Santa Orosia, formación que comenzando su andadura allá por el año 1955, desapareció alrededor de 1967.

Desde su inicio, la Banda Municipal de Música de Jaca ha participado en todos los actos oficia]es del Ayuntamiento de Jaca: procesiones, desfiles, pasacalles, celebraciones, festivales, conciertos y continuos actos institucionales de distinta índole para los que se ha solicitado su colaboración. Un conjunto de más de veinte actuaciones al año, contando solamente las vinculadas al convenio de colaboración concertado ininterrumpidamente con el Excmo. Ayto. de Jaca desde 1992, cuando la agrupación, aún ostentando el calificativo de municipal, se constituye en asociación independiente.

La agrupación consta actualmente con una plantilla que fluctúa entre los 35 y 50 músicos amateur. Asimismo, su participación se ha extendido por ciudades como Olorón, San Sebastián, Santiago de Compostela, Castellón y buena parte de Aragón. En 2005 fue ganadora del III Certamen de Bandas de Música "Ciudad de Huesca".

Desde su creación han sido sus directores D. José Vivas Cuello, D. Domingo Solanas Donagüeña y actualmente, por oposición desde el año 2003, D. Rafael Mayayo Giménez, profesor también de la Escuela Municipal de Música de Jaca.

EL CIRCO

Grupo de Jota

URUEL

EL Grupo de Jota Uruel nació en el año 2002. Se creo así una asociación que aglutinaba personas distintas con algo en común: la pasión por la jota y el deseo de aprender, mantener y revivir viejas tradiciones aragonesas a través de su folklore. Y, aunque los principios no suelen ser fáciles, su esfuerzo y entusiasmo hicieron de aquello el comienzo de un sueño hecho realidad.

Actualmente el Grupo de Jota Uruel, tras 13 años de andadura, se compone de un nutrido número de componentes, que participan en las distintas secciones de baile, canto y rondalla. A lo largo de los años nuestro repertorio se ha ido ampliando, siempre con nuevos proyectos y metas, manteniendo un equilibrio entre la fidelidad a las tradiciones y la apuesta por las innovaciones, siempre dentro de nuestro género, hasta conformar un gran abanico de posibilidades que hoy ofrecemos en nuestras actuaciones. En ellas, se recorren las tres provincias aragonesas a través de las danzas, los palotiáus, los boleros, las jotas, y otros elementos de nuestro folklore, incluidas piezas de creación propia; y siempre mimando los detalles, la indumentaria, la presentación, la puesta en escena para plasmar y transmitir el genuino sentimiento de nuestra cultura y de nuestras tradiciones a través de la jota.

Destaca en su andadura, la inauguración del I festival de las Montañas CIOFF en Evolène, Suiza en el 2006 (CIME), y su participación en festivales como el de la ciudad de Jumilla (2009) o San Javier (2012) en Murcia, así como en diferentes festivales del sur de Francia.

También cabe destacar la participación, de la rondalla del grupo, en las cuatro últimas ediciones del encuentro de rondallas "Juntón" de la comunidad de Aragón. En la última edición celebrada en Andorra de Teruel, participaron más de 400 músicos.

Grupo

ESBART MARBOLENY DE LES PRESES

El Cercle de Cultura Tradicional i Popular Marboleny de Les Preses trabaja, desde 1976, en el marco de la danza y la música de raíz tradicional. Marboleny es una entidad sin ánimo de lucro integrada por 200 miembros, mayoritariamente por niños y jóvenes de la comarca de La Garrotxa. Marboleny.

Esbart Marboleny se fundó en 1981 y realizó su presentación oficial en Les Preses (un pequeño pueblo de Catalunya) en 1983. Desde sus principios hasta hoy, los grupos de danza de Marboleny han estado en permanente evolución.

El programa artístico de Marboleny combina la creación de propuestas artísticas a partir del lenguaje de la danza y la música tradicional con una propuesta de repertorio de las danzas tradicionales tal y como las bailaban nuestros antepasados.

Esbart Marboleny presenta distintas danzas de ceremonias, regiones y celebraciones de tradiciones del territorio catalán.

Esbart Marboleny ha participado en festivales internacionales de alrededor del mundo: Chipre, Canadá, Taiwán, Francia, Italia, Portugal, Bulgaria, Irlanda, Gran Bretaña, Croacia, Serbia, Rumanía, Méjico, Estados Unidos… Además de su participación en festivales, Marboleny realiza también numerosos intercambios con otros grupos folklóricos.

Asociación Cultural Folklórica

ABUL-BEKA

El Grupo de Coros y Danzas de Ronda, de la Asociación Cultural Folklórica ABUL-BEKA, desde su creación ha venido acudiendo a cuantos concursos, festivales y demostraciones se han celebrado en España.

En los últimos diez años ha tomado parte en los más renombrados festivales de las regiones españolas, y a partir de 1968 ha cruzado nuestras fronteras, y representando a nuestra región andaluza ha viajado a El Aaiun, Francia (5 años), Marruecos (2 años), Suiza, Italia (2 años), Yugoslavia, Alemania, México, Puerto Rico, Portugal, Chile, Japón, Egipto, Checoslovaquia, Polonia, Túnez e Irak.

La mayoría de estas actuaciones no han sido de competición. Cuando se ha presentado el grupo a algún concurso ha conseguido primeros puestos, mereciendo especial mención las dos "Amapolas de Oro" en Alcázar de San Juan. Grupo creado en 1950, bajo dependencia de la Sección Femenina. Como todo lo que comienza, son años difíciles, para aquellas personas que acometieron la labor de formar aquel Grupo y crear unos cimientos fuertes, que son hoy gozosa realidad.

Son tiempos de investigación, para lograr rescatar del olvido las costumbres de nuestros antepasados. Se recorre la comarca en busca de aquellos bailes que corrían el riesgo de perderse. Va aumentando el número de componentes. Acude el Grupo a todas las manifestaciones folklóricas que tienen lugar en distintos puntos de España. A partir de 1968, el Grupo toma parte en actuaciones fuera de nuestra frontera. Ronda se vuelca con su Grupo, las peticiones de clases de baile aumentan por día. Nace en 1981 la Asociación Cultural Folklórica ABUL-BEKA que acoge al Grupo y crea una Escuela de Danzas que actualmente cuenta con más de 700 alumnos.

Conjunto Folklórico

TARLAC STATE UNIVERSITY

Este archipiélago del Pacífico es un país encantador, pero su destino complicado lo convirtió en un lugar codiciado en razón de su posición geográfica, de sus recursos y de la calidad de las poblaciones que viven allí. Los conquistadores españoles dejaron recuerdos intactos a minorías burguesas que aprendieron con los misioneros católicos las virtudes de la reserva. Los japoneses mandaron a este país su soldadesca. Luego, los norteamericanos llevaron la fiebre del dólar en particular a las ciudades.

El grupo que van a conocer es el ballet oficial de la universidad de Tarlac. Sus miembros son profesores y estudiantes de la universidad. El ballet nació en 1990 y sus integrantes no perdieron nada del amor por la tierra de origen, ni por las tradiciones que quiso guardar intactas como reliquias. Desde un punto de vista cultural, este archipiélago es esponjoso como el bosque de sus costas y absorbe con flexibilidad esos cambios sucesivos. La compañía es el fruto y el resumen de estas mezclas. Lleva en sus cantos, sus músicas y sus danzas, en la variedad extraordinaria de los trajes, en la belleza mezclada de esas chicas, la ilustración de esta confluencia. No es raro que los bailarines se escondan detrás de mantillas andaluzas. Además, los hombres bailan con músicas de jotas. Pero, se vuelve a ceremonias musulmanas casi sin interrupción. O aún, a tribus aborígenes perdidas en la selva y no hay nada de chocante, en esas variaciones de estilo. Y cuando las guitarras tocan, el choque de los bambúes les contesta.

Los trajes son maravillosos, de seda y de colores. Los hombres llevan una camisa blanca realzada de bordados y a veces de trajes de corte de los reyes árabes. El espectáculo tiene la belleza de una playa de corales rosas a orillas del Pacifico. Estamos seguros que lo disfrutarán como un momento raro para aficionados de exotismo y de belleza.

Conjunto Folklórico

GUADALUPE OMEXOCHITL

¿Qué novedades podemos decir de México? Es un país que está en el corazón de todos los espectadores porque sus ritmos, sus canciones, sus danzas, simbolizan lo que todos esperamos de un espectáculo popular, es decir, la pasión, el talento, los trajes, todo lo que nos fascina y entusiasma.

El conjunto folklórico « *Guadalupe Omexochitl* » ha trabajado con pasión por un repertorio que muestra la riqueza de las artes y tradiciones populares del país. Se agregaron al programa danzas originales y sobre todo espectaculares, para que el espectáculo sea una verdadera fiesta. Es un conjunto con un ritmo y talento extraordinario dirigido por una gran maestra, y por el señor Eric Gómez Cervantes quien lo creó, y que llegó a ser en México una institución codiciada por muchas ciudades del país. El grupo mostrará los principales estados de México y sus diferencias en trajes, músicas y danzas. Es por eso que el grupo lleva consigo más de una tonelada de accesorios y material de escena.

Y en esta aventura, ¿qué es de los Mariachis? Son doce y constituyen una orquesta que ya acompañó al grupo en dos de nuestras giras anteriormente. Canciones revolucionarias o de amor, nadie queda insensible a su encanto, que hace de la revolución un momento feliz de la historia y del amor, la preocupación principal de los mexicanos.

Nos volverá a gustar este hermoso conjunto. Y una vez más, nos dejaremos llevar por el encanto seductor de este pueblo y de este grupo.

REPÚBLICA DE KAMTCHATKA
(Federación Rusa)

Conjunto Folklórico Nacional
EIGUNICHVAN

Este país extraño construido en el hielo parece « colgado » del cabo de Siberia en los mapas de geografía, entre el mar de Okhotsk y el mar de Bering. Sin embargo en este reino de la estepa y del hielo está en juego una parte decisiva de la apuesta política, frente a América, los volcanes de Kamchatka vigilan un océano estratégico.

« *Eigunichvan* » -creado en 1994 por la Señora Svetlana Beliaeva y el Señor Sergei Kutynkavav – hace revivir las fiestas de antaño. Las jóvenes llevan vestidos con dibujos manchúes, cocidos en piel de pez. Para la danza, los jóvenes reviven su memoria histórica. Los bailarines imitan la naturaleza. Sus danzas celebran la vida : el ataque de un oso, la caza a la ballena, el nacimiento de un niño, la belleza del amor y de la tundra, en particular la danza del « gaga », el pájaro sagrado que se zambulló en el mar y trajo la tierra.

Esas danzas, como oraciones, son coordinadas por códigos simbólicos. Los bailarines vestidos con un abrigo o un vestido en piel de reno y calzando las « torbosa », botas tradicionales con suelas de foca, bailan al ritmo de los tambores. A veces un acordeón hace un puente entre la tradición y un inicio de modernidad. Ubicados en el redondeo del polo norte, los Koriako se comunican siempre a través de la danza y de la música con los espíritus. Mientras tanto, los renos venerados por los hombres, buscan incasablemente su liquen y sus musgos bajo la nieve. En esta tierra, la humanidad es difícil y la fe de los chamanes ayuda a los hombres a poder seguir su largo recorrido bajo la nieve.

Conjunto Folklórico

LAS AURORAS DE LA PRIMAVERA

Este grupo nació en Voronej, en 1958, una ciudad importante en el río Voronezh que muere en el famoso río Don. Voronej es el cruce de las carreteras de Moscú, Rostov sobre el Don y Kiev. La ciudad se encuentra a cuatrocientos setenta kilómetros al sureste de Moscú.

« *Las auroras de la primavera* » es el nombre de ese ballet excepcional, demuestra el carácter muy especial de la ciudad de Voronej. Una ciudad llena de ganas de vivir y de alegría. El director artístico del ballet se llama Don Alla Kholodilova, su jefe de música Sergei Frolov y el jefe de los coros Tatiana Chichkina. Todos son maestros reconocidos en el mundo de la cultura en Rusia. Desde su creación, este conjunto ha viajado mucho y ha recogido grandes éxitos en todos los escenarios internacionales que ha pisado. Sus trajes son de una riqueza increíble y con una variedad impresionante. Fueron cosidos en los talleres más conocidos del país, según esbozos firmados por los mejores diseñadores. La orquesta se compone de artistas que tocan con una extraordinaria virtuosidad instrumentos populares: *canuto* «*gusli*», «*domra*», «*balalaicas*» y algunos más. La puesta en escena es a la vez de una precisión y una belleza sorprendentes.

El programa está compuesto por: las danzas de la eterna Rusia, las de las regiones meridionales que suenan como desafíos, las danzas en ronda majestuosas que son danzas de corte, las que sugieren la valentía, el furor, el humor de los cosacos, o también los ritos suaves y líricos de las jóvenes de las regiones occidentales.

Conjunto Folklórico

LAZAR HREBELJANOVIC

Serbia es un estado de Europa del sur, que forma parte de los Balcanes occidentales. Comparte frontera con Bosnia-Hercegovina, Croacia, Hungría, Rumanía, Bulgaria, República de Macedonia, Albania y Montenegro.

Belgrado, la capital, nombrada la «*ciudad blanca*», es una de las más antiguas ciudades de Europa, con una historia que abarca más de 7000 años. Es el centro económico de Serbia pero también la capital de la cultura, la educación y de las ciencias serbias. Fue gracias a la iniciativa de una coreógrafa de talento, que el conjunto folklórico « Lazar Hrebeljanovic » fue fundado en 2001.

Lo atractivo de la programación y de la representación de este grupo se encuentra en la diversidad de sus danzas. Éstas son regionales o estilizadas. Cada cuadro está presentado con un traje diferente y en un tiempo delimitado. Así, la atención del público queda al máximo concentrada gracias a la rapidez de las danzas.

Este viaje a través de los Balcanes, permitirá descubrir los trajes, las músicas y las danzas típicas de todas las zonas de Serbia, incluso las danzas de las minorías nacionales que viven en el territorio de Serbia (*Croatas, Búlgaros, Rumanos, Húngaros, Eslovacos, Bosniacos y otros*). La diversidad de los ritmos, de los trajes pintorescos y de las danzas, a veces difíciles, son aspectos que aportan un sabor específico al programa del grupo. Todos los aspectos del espectáculo folklórico « Lazar Hrebeljanovic » garantizan que el público pase una noche inolvidable y mágica.

Grupo

SOWETO THABISSONG DANCE COMPANY

Tras cruzar un pequeño sendero que sube entre las plantas carnosas del «*fynbos*», la vegetación de repente se abre sobre un mito, el Cabo de Buena Esperanza. A mano derecha, el Océano Índico espuma, mientras a babor se estrella una marejada atlántica lastrada de algas migratorias. Al norte de esta punta, se extiende la inmensidad de un país continente del cual se apoderarán los holandeses el 16 de abril de 1652.

El conjunto folklórico « *Soweto Thabisong Dance Company* » viene de Soweto, el mayor ghetto negro de África y de un centro cultural ubicado en el centro de esa inmensa ciudad. Para nuestros amigos Zulú, el progreso social pasa por dos objetivos : el deporte y los estudios. Respecto a este último punto, los diplomas son la seguridad de un gran porvenir. Este grupo simboliza la voluntad feroz de los jóvenes negros de escapar a la miseria. Eso es por lo qué nuestros amigos construyeron de sus propias manos una escuela moderna en la cual se forman los futuros ejecutivos del pueblo zulú. Ahí fue donde adquirieron un conocimiento profundo de su pasado, recogieron cantos tradicionales, reunieron coros y aprendieron las danzas de sus antepasados.

Para concluir, diremos que en este país, el tiempo nunca está lejos de la epopeya mítica con la cual sueñan los Zulús. Les gusta definirse así. La voluntad de los Zulú es la de recobrar su cultura y buscar su identidad más allá de las antiguas fronteras tribales. No cabe duda que lo consiguen en el nuevo despertar de un mundo que nace.

Conjunto Folklórico Nacional

TIMOR FURAK

La República Democrática del Timor Oriental es un país del Sudeste asiático constituido por la mitad oriental de la isla de Timor, de ahí su nombre, rodeada del Timor occidental bajo la soberanía Indonesia. Su capital, Dili, es la ciudad más grande y el puerto principal. Colonia portuguesa a partir de 1596, Timor Oriental fue anexado a Indonesia en 1975. El país se separó en 1999 y adquirió su independencia el 20 de mayo de 2002. Timor es una isla del archipiélago indonesio, al este de las islas de La Sonda. La bordea al sur el mar de Timor y la separa al norte el mar de Banda.

El conjunto folklórico nacional "*Timor Furak*", fundado en 2006, es hoy uno de los grupos más populares del país por sus danzas tradicionales. El grupo se forjó en varios países (*Macao, España, Turquía, China y Australia*) en los que ofreció una gran selección de música y danzas de Timor como *"Likurai"*, *"Tebe Liku Rai"*, *"Valsa Manatuo Dance"*, La danza de "*Hime Kami*", entre otras.

El Timor Oriental desempeña un papel importante en el mercado internacional de la producción de café. La danza *"Ku Kafe"* que significa "la cosecha del café" se ejecuta antes de que la cosecha se haga y expresa la espera de los granjeros de tener una buena cosecha. El Timor Oriental conservó sus vínculos culturales con antiguas colonias, como Portugal. La danza folklórica portuguesa sigue siendo la más popular en el corazón de los habitantes de Timor. Se ejecuta en pareja con un traje tradicional de antepasados portugueses, acompañada de guitarras o panderetas.

Conjunto Folklórico Nacional

SABO

Asia Central es una de las zonas del mundo donde los pueblos se mezclaron más entre si . El actual territorio de Uzbekistán sirvió como lugar de intercambios, era el punto de encuentro de las grandes rutas de la seda que unían Europa con China, a través de los oasis de Kokand, Samarkanda y Boukhara.

La música uzbeca se caracteriza por una gran variedad de géneros, se pueden diferenciar las canciones y las músicas en dos grupos : las ejecutadas para momentos precisos de la vida social y las improvisadas. El primer grupo, lo componen las canciones relacionadas con los ritos, el trabajo, las ceremonias o los juegos que marcan el calendario uzbeco.

Su música también es famosa por sus canciones tradicionales llamadas « *kochouk*», compuestas por coplitas poéticas que relatan la vida cotidiana pero también la actualidad del pueblo.

Los bailarines, en la tradición de este país, dialogan constantemente con la orquesta y los cantantes. Las danzas son muy diferentes de una región a otra del Uzbekistán. Las de la zona de Fergana se distinguen por la soltura y elocuencia de sus movimientos, el paso es fácil y resbaladizo; los movimientos son originales y se ejecutan en círculo. En Khoresm y Bukhara, se baila con percusiones llamadas «*kayrakam* ». *El conjunto folklórico nacional* « *Sabo* » presenta varias decenas de cuadros que muestran la extrema riqueza y diversidad de sus artes y tradiciones populares. Nos invita a un viaje extraordinario y nos hará comprender cómo Oriente y Occidente se unieron en Uzbekistán.

Lunas del Mundo

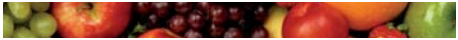
El Viernes 31 a las 24,00 h. en la Plaza Biscós actuación musical
del grupo de SUDÁFRICA

"Soweto Thabisong Dance Company"

Jam Session con percusionistas de la zona y de los grupos del Festival.

El Sábado 1 a las 00,30 h. en la Plaza Biscós actuación musical de los grupos de
ARGENTINA **"Ballet "Martin Fierro"** y CUBA **"Camagua"**

GASTRONOMÍA DEL MUNDO



Del 29 de julio al 2 de agosto diversos bares y restaurantes del centro de la ciudad elaborarán platos. tapas o menús de los países participantes en el Festival. Los grupos correspondientes animarán con sus músicas y danzas los establecimientos.

ALEMANIA	ARGENTINA	BRASIL	CUBA	ESPAÑA	FILIPINAS
Bordonbar	Biarritz	Casa Fau	Lilium	La Tasca de Ana / Ronda	Gorbea
Equiza	El Rincón de la Catedral	El Acebo	Zola	Oza / Ronda	Apartahotel Oroel
Serrablo	La Lola	La Cadiera		Cobarcho / Gerona	
Universal	Laterapia				

FRANCIA	MÉXICO	RUSIA	SUDÁFRICA	TIMOR	
Marboré	Bodegas Langa	Astún	El Portón	Gran Hotel	
	La Cocina Aragonesa	Pirulo		19 Tapas 500 Vinos	
	El Abuelo Pancho	Pradas			
	Las Peques				
	Ona				

TALLERES INFANTILES

El jueves 30 y el viernes 31, a partir de las 11:00 h. en el Hall del Pabellón de Hielo, los más peques tienen la oportunidad de aprender las danzas y músicas con los grupos de Brasil y Timor Oriental.

¡NO OS LO PERDÁIS. DIVERSIÓN ASEGURADA!

BAILA CON NOSOTROS

Se podrán seguir las actuaciones itinerantes por las plazas: Biscós, San Pedro, Lacadena, Cortes de Aragón y Ciudad de Elche. En todas ellas, los grupos enseñarán sus bailes y danzas al público asistente.

¡ANIMAROS A BAILAR CON NOSOTROS!

ACTUACIONES PARA NUESTROS MAYORES

Diversos grupos participantes recorrerán las residencias

SANTA OROSIA
VITALIA
EL HOGAR DE PERSONAS MAYORES

¡PARA APROXIMAR LAS DANZAS Y LA MÚSICA DEL MUNDO A NUESTROS JÓVENES DE LA 3ª EDAD!

Servicios Ciudadanos

EXPOSICIÓN

SALA DE EXPOSICIONES DEL PALACIO DE CONGRESOS
De 12:00 a 14:00 hs. y de 19:00 a 22:00 hs

UN RECORRIDO POR EL FESTIVAL FOLKLÓRICO

La historia del Festival a través de sus carteles y una magnífica colección de muñecas fruto de regalos de diferentes grupos a su paso por el Festival.

Organiza:
Excmo. Ayuntamiento de Jaca

Colabora: Librería Oroel

REPSOL

ESTACIÓN DE SERVICIO ABÓS

Distribución de gasóleos

Más de 50 años
a su servicio en Jaca

II CONCURSO FOTOGRÁFICO

"La Jacetania, un territorio por descubrir"

FESTIVAL FOLKLÓRICO DE LOS PIRINEOS

Consulta las bases en:

www.circulofotograficodejaca.jimdo.com

1 **Ayuntamiento**
Policía Local
Servicio de megafonía

2 **Oficina de Información y Turismo**

3 **Palacio de Congresos**
Información sobre el Festival
Auditorio
Venta de entradas
Exposiciones

4 **Pabellón de Hielo**
Talleres Infantiles

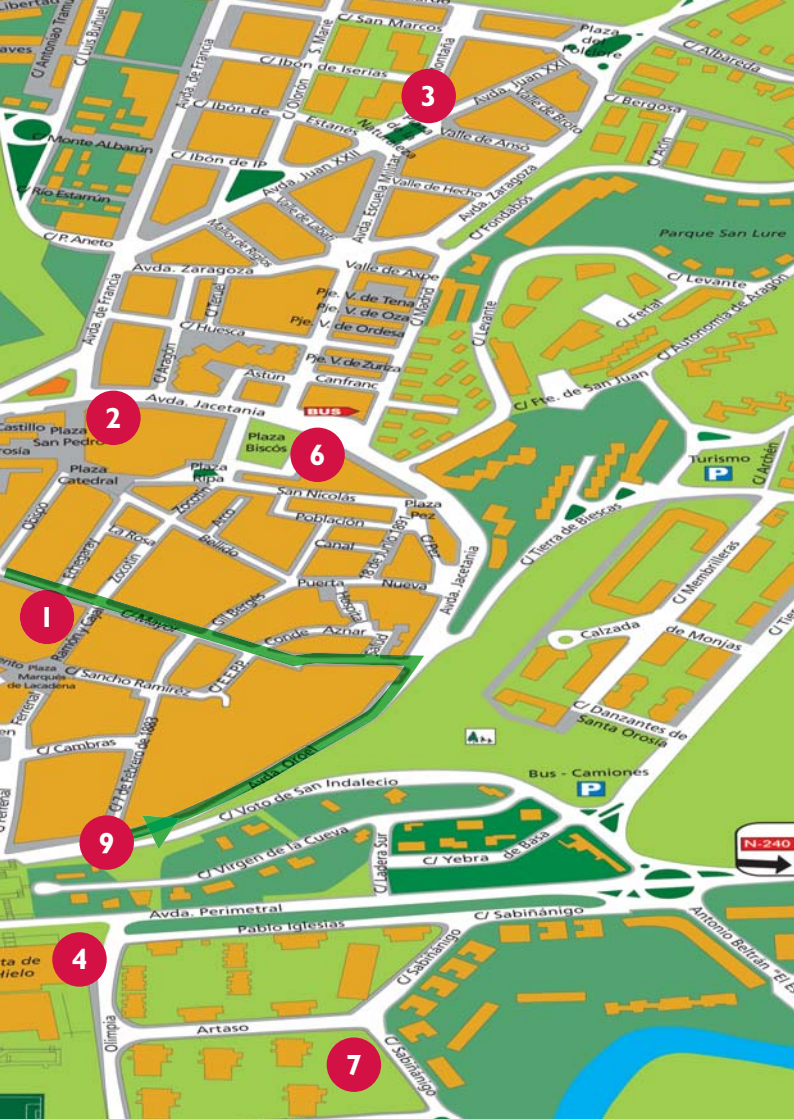
5 **Quiosco del Paseo**
Conciertos y Bandas de Música

6 **Pza. Biscós**
Actuaciones de Lunas del Mundo

7 **Pabellón del Festival**
Actuaciones del Festival

8 **Ciudadela**
Ceremonia de inauguración

9 **Desfile de clausura**


3
2
6
1
9
4
7
C/ San Marcos
C/ Ibón de Iserías
C/ Albareda
C/ Bergosa
Avda. Juan XXII
Valle de Ansó
Valle de Hecho
Avda. Zaragoza
C/ Fondabón
Parque San Lure
C/ Monte Albarún
C/ Ibón de IP
Río Estarrún
C/ P. Aneto
Avda. Zaragoza
Valle de Aspe
Pje. V. de Tena
Pje. V. de Oza
Pje. V. de Ordesa
C/ Madrid
C/ Huesca
C/ Levante
C/ Feria
Autonomía de Aragón
Pje. V. de Zuriza
Astún
Canfranc
Avda. Jacetania
BUS
C/ Fte. de San Juan
Castillo
Plaza San Pedro
Plaza Biscós
Plaza Catedral
Plaza Ripa
Turismo
C/ Archen
San Nicolás
Plaza Paz
Población
Canal
Puerta Nueva
Conde Aznar
C/ Tierra de Biescas
C/ Mentrinieras
Calzada de Monjas
C/ Sancho Ramírez
C/ Cambras
C/ Banzantes de Santa Orosia
Bus - Camiones
C/ Voto de San Indalecio
C/ Virgen de la Cueva
C/ Yebra de Basa
N-240
Avda. Perimetral
Pablo Iglesias
C/ Sabiñánigo
Antena Beltrán
Artaso
Olimpia

INFORMACIÓN ÚTIL

- Los grupos participantes realizan pasacalles diarios por el casco viejo de la ciudad a las 12:00 y a las 19:00 hs.
- Todo el casco viejo de Jaca es peatonal. Se han fijado zonas de parking: entre la calle Tierra de Biescas y Prado Largo, en el Llano de Samper y en la zona de Membrilleras.
- Todo el casco viejo estará sonorizado para informar de las actividades del Festival, y para avisos urgentes.
- Para información de la inauguración (29 de julio) y clausura (2 de agosto) se pueden dirigir a las oficinas del Festival del Palacio de Congresos.
- Las entradas para los espectáculos de La Ciudadela, Pabellón del Festival y Palacio de Congresos, se pueden adquirir anticipadamente en el Palacio de Congresos, y una hora antes del inicio en cada recinto.

PRECIO DE LAS ENTRADAS

ESPECTÁCULOS EN PABELLÓN

TRIBUNA	
GRADA CENTRO	9 €
JUBILADOS	5 €
PLATEA	
CENTRAL	8 €
JUBILADOS	5 €
LATERAL	5 €
JUBILADOS	4 €

PALACIO DE CONGRESOS

Precio único	10 €

CEREMONIA INAUGURAL CIUDADELA

Precio único	5 €

DESFILE DE CLAUSURA

Sillas o localidad en graderío	8 €

Ven a visitarnos a las nuevas instalaciones

AUTOMOTOR HUESCA en Jaca

AUTOMOVILES LA VICTORIA

Avda. Nuestra Señora de la Victoria, 30 JACA

Tel. 974 365 010
www.autolavictoria.com
info@autolavictoria.com

KIA
The Power to Surprise

AUTOMOTOR HUESCA
Calle Albelda, 6 22004 Huesca Tel.: 974 211 444

www.festivaljaca.es

Excmo. Ayuntamiento de Jaca